

**Place Names and Last Names in
A Journey in Volhynia and Canada © 1921 by Pastor Ernst Althausen**
Translated into English © 1993 : Rev. Gerhardt W. Becker for Wandering Volhynians
Compiled by Helen Gillespie.

German Original: **Reisebeschreibung aus Wolhynien und Canada: Tagebuchblätter des Ernst Althausen, © 1921 Author: Pastor Ernst Althausen** <https://archive.org/details/P004660>

Summary of the book: <https://hsgpv.org/wp-content/uploads/2018/02/Althausen-Cover.pdf>
Biography & history of author: http://wiki.wolhynien.net/index.php?title=ALTHAUSEN,_Ernst

Volhynian-born people mentioned in the travel diary of Ernst Althausen, who served as Pastor in Tutchin. Althausen describes his visit to Canada, preaching at many churches and fundraising for a charity to assist Volhynians who had suffered from their banishment to Siberia between 1915-1917. After arrival in Saint John, NB and travel to Montreal and then to Winnipeg by train January 6, 1921.

Dominant Names <i>Note: spellings as in the publication</i>	Page #
Friedenstal near Emerson, MB - Pastor Mahlstedt originally from Friese in Dithmarschen area in Schleswig-Holstein.	18
<ul style="list-style-type: none"> ● Friedenstal : Mr. Becker from Dombrofka, the son of a former teacher there; Schultz, Steinke, Schwanke, all from Derazne area in the Rowno parish ● Hinrich Pommerenke, Wilhelm Schroeder, Gustav Zass, Gustav Altstadt from Sinno; also Reinhold Weiss and Wilhelm Paduch 	19
In Emerson: Johann Klann from Stydin near Mitzk, also Ludwig Schulz, Gustav Mantai, Albert Kent and Gustav Schulz.	19
Rosenfeld : Emil Marsch, the son of Lehrer Marsch in Tutchin; plus others from the area: Pokrandt, Huebner, Plutschinski among others (he did not name)	19-20
<ul style="list-style-type: none"> ● Gretna – most were Mennonites and did not name but noted Pastor Ewald with 9 children ● Gretna to Neche North Dakota – noted almost all were from Puchawa and were known to him. ● Pastor Heidemann of Neche 	20
<ul style="list-style-type: none"> ● Reference to “Northwest” and likely in Winnipeg: Mr. H. Streuber and Pastor Ruccius (pastor in Winnipeg North acc to 1921 census) and also Pastor Becker, head of the Synod, as well as an old friend from Costopol (Kostopol), Zoller. ● Mentions Pastor Wasem but he was older friend and pastor in Volhynia 	22
<ul style="list-style-type: none"> ● In Winnipeg - old friend Greenke (Grenke?) from Karlinufka and later on the page, met a Mr. Pubantz, aged about 40, originally from Korist ● Wilhelm Neumann from Josephinep.25-26 Morris, MB Pastor Mohr 40-50 German evangelical families in Morris; Teske brothers from Owrutsch. Also Dahlke family. Noted that he met old friends from Kudrjanka and Karlinufka but did not mention names. 	23
<ul style="list-style-type: none"> ● Morden – few Volhynians, but more Mennonites ● In Brown, MB – Friedrich Dreger, now a substantive farmer with sturdy sons. 	26
Brown, MB -Rotenburg, Hildebrand – old friends from Wulka	27
<ul style="list-style-type: none"> ● Beausejour – Kantor-teacher Lenz, now a businessman, from Dombrowo - ● also 15 families – presumably from Volhynia who had converted to “holy rollers” (Baptist?) causing much disruption in the community and within marriages. 	28
Goldenbay (Golden Bay?) - also impacted by many evangelical conversions by “holy rollers”	31

<ul style="list-style-type: none"> • a friend from Berestowetz – unnamed – who had immigrated with a young lad without ties and who later married his daughter. • North Winnipeg - Fuerst from Ryswjanka • Gruenwald (Greenwald?) MB – deacon Froehlich from Nispodsjanka and Trapp from Ljubomirka 	32
Thalberg - Pastor Merz, an older man, who'd spent many years in the US, founder and head of a synod and professor at a college and founded the largest church in Thalberg, Manitoba	33
<ul style="list-style-type: none"> • Libau (named for the Courland town by the local Latvian immigrants); • old friends : Hoffmann from Koppan and Petznic from Gonczaricka 	34
<ul style="list-style-type: none"> • Whitemouth, MB – friends from Kurgani, Milbrandts and Alstadts from Sinno. Also Mr. Altstadt, senior • Camper, Moosehorn and Grahamdale: Gellert brothers in Camper from Dombrufka near Rowno; also Mr. Schulz from Debriza 	35
<ul style="list-style-type: none"> • Camper – also Volga Germans originally from Markland • Also Kuester Gorling from Karlinufka, Teacher Harwicks daughter from Kasimirufka; mentions his host Froehlich from Nispodsjanka near Tutschin and a Schulz brother who lived 4 km from Camper, a parish of 10-12 families 	36
<ul style="list-style-type: none"> • Colcleugh MB Schmidt from Luzk, his brother Gutknecht from Dombrufka and Harry Erbe from Germany. These Schmidt brothers had travelled – one for some time to Argentina, and the other as a Russian soldier traveling through Siberia to Japan. Elderly mother lived with one. • Moosehorn, MB – Kuhn from Anilufka 	37
<ul style="list-style-type: none"> • Mr. Friedrich, whose father is Lehrer Friedrich of Siweler (Zviahel) parish, still in Europe • Mr. Wurst of Costopol (Kostopol), stepson of Lehrer Roeder, who had passed very suddenly • Family Karras from Peslesjanska • Pastor Spohr from Grahamdale 	39

INDEX OF NAMES

ALTSTADT	35	HUEBNER	20	ROTENBURG	27
ALTSTADT, Gustav	19	KARRAS	39	RUCCIUS (Pastor)	22
BECKER	19	KENT, Albert	19	SCHMIDT	37
BECKER (Pastor)	22	KLANN, Johann	19	SPOHR (Pastor)	39
DAHLKE	26	LENZ	28	SCHROEDER, Wilhelm	19
DREGER, Friedrich	26	MAHLSTEDT	18	SCHWANKE	19
ERBE, Harry	37	MANTAI, Gustav	19	SCHULZ	35, 36
EWALD (Pastor)	20	MARSCH, Emil	19,20	SCHULZ, Ludwig	19
FRIEDRICH	39	MERZ	33	SCHULTZ	19
FROEHLICH	32	MILBRANDT	35	SCHULTZ, Gustav	19
FUERST	32	MOHR (Pastor)	25	STEINKE	19
GELLERT	34	NEUMANN, Wilhelm	23	STREUBER, H.	22
GORLING	26	PADUCH, Wilhelm	19	TESKE brothers	26
GREENKE	23	PETZNIK	34	TRAPP	32
GUTKNECHT	37	PLUTSCHINSKI	20	WEISS, Reinhold	19
HARWICK	36	POKRANDT	20	WURST	39
HEIDEMANN (Pastor)	20	POMMERENKE, Hinrich	19	ZASS, Gustav	19
HILDEBRANDT	27	PUBANTZ	23	ZOLLER	22
HOFFMANN	34	ROEDER	29		